

# AZ IRODALMI (MŰFORDÍTÓI) ÉS IRODALOMTÖRTÉNETI TEVÉKENYSÉGEMET BEMUTATÓ PORTFÓLIÓ

## PUBLIKÁCIÓS LISTA

### 1. TANULMÁNYOK, KRITIKÁK, RECENZÍÓK, TANULMÁNY- ÉS KÖNYVFORDÍTÁSOK

- **A koncepcióékküliség netovábbja.** Gespräch für zwei Stimmen und zwei-drei Sprachen (kritika). *Korunk*, 2001/11.
- **Metaforikusság és redukció.** Gondolatok az 1960–80-as évekbeli erdélyi szász rövidtörténetéről (tanulmány). In: *Határon*. Osiris–Pompeji, Budapest–Szeged, 2002.
- **Über die rumäniendeutsche Kurzgeschichte** (tanulmány). In: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik*. Budapest, 2002.
- **A Kürzestgeschichte a „magas” és a populáris irodalomban** (tanulmány). *RODOSZ-tanulmányok 2002/1*. Kriterion, Kolozsvár, 2003.
- **Irodalompolitika az 1950-es években** (tanulmány). *A Hét*, 2003. október 30.
- **Az elhallgatás retorikája** (tanulmányok). *RODOSZ-tanulmányok 1/2003*. Kriterion, Kolozsvár, 2003.
- **Meggyőzés, helyesbítés, elbizonytalanítás.** Olivia Spiridon: Untersuchungen zur rumäniendeutschen Erzählliteratur der Nachkriegszeit (kritika). *Korunk*, 2004 /6.
- Horst Klusch: **A százszok betelepítéséről (Zur Ansiedlung der siebenbürger Sachsen)** (teljes kötet fordítása, történelem, 170 oldal). Kriterion, Kriterion, 2009.
- **Übersetzen: vom Hobby zur Verpflichtung.** In: *Spiegelungen* Heft 1/2017. Jahrgang 12 (66). Kontaktzonen literarischer Übersetzung. Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas, Verlag Friedrich Pustet, München, 2017.
- **A fordítás mint a transzkulturalitás gyakorlata. A kolozsvári Echinox folyóirat indulása** (tanulmány). *Szépirodalmi Figyelő*, 2020/3.
- **Identitásfogalmak és fordítási lehetőségeik Franz Hodjak Koffer voll Sand/Homokkal teli bőrönd című regényében.** *Szépirodalmi Figyelő*, 2020/4.
- **Fordítási kihívások Franz Hodjak Homokkal teli bőrönd című regényében.** *Erdélyi Múzeum* 2020/3.

- **A fordítás mint a transzkulturalitás gyakorlata** (tanulmány). In: Jakabházi Réka, Vincze Ferenc (szerk.): *Műfajváltások, identitásalakzatok, regionalitáskonceptiók*. SzIF-könyvek, Budapest, 2021.
- Dáczy Enikő: **Etnicitásdiskurzusok három erdélyi újság: az Ellenzék, a Telegraful Román és a Kronstädter Zeitung hasábjain** (tanulmányfordítás). In: Jakabházi Réka, Vincze Ferenc (szerk.): *Műfajváltások, identitásalakzatok, regionalitáskonceptiók*. SzIF-könyvek, Budapest, 2021.

## 2. MŰFORDÍTÁSOK

### FORDÍTÁSKÖTETEK

- Franz Hodjak: **Legenda a kútról** (elbeszélések + versek, válogatás, Király Zoltánnal közösen, 116 oldal, ebből saját fordítás 60 oldal). Kriterion kiadó, Kolozsvár, 2004.
- Franz Hodjak: **Határkövek** (regény), 184 oldal, Kriterion kiadó, Kolozsvár, 2010.
- Doina Rusti: **Zogru** (regény), 231 oldal, Sétatér kiadó, Kolozsvár, 2014.
- Doina Ruști: **Lizoanca tizenegy évesen** (regény), 272 oldal, Orpheusz Kiadó, Budapest, 2015.
- Franz Hodjak: **A vég neve: Nabucco** (elbeszélések), 176 oldal, Exit Kiadó, Kolozsvár, 2016.
- Doina Ruști: **Ártó receptek könyve** (regény, 307 oldal). Orpheusz kiadó, Budapest, 2018.
- Franz Hodjak: **Homokkal teli bőrönd** (regény, 276 oldal). Exit kiadó – Szépirodalmi Figyelő kiadó, Kolozsvár–Budapest, 2020.

### ELBESZÉLÉSEK, REGÉNYRÉSZLETEK, MONODRÁMA

- Franz Hodjak: **Befejezetlen történet; Megfigyelések** (rövidpróza). *Helikon*. 2002. augusztus 10.
- Franz Hodjak: **Legenda a kútról; Meglehetősen rövid mese** (rövidpróza). *Helikon* 2003. augusztus 25.
- Gernot Wolfram: **A freskók** (elbeszélés). *Látó* 2004/6.
- Franz Hodjak: **Háztűznéző** (elbeszélés). *Ambroozia*, 2012. tavasz
- Doina Rusti: **Zogru** (regényrészlet). *Székelyföld*, 2012. május
- Franz Hodjak: **Homokkal teli bőrönd** (regényrészlet). *Ambroozia*, 2012. ősz
- Doina Ruști: **Zogru** (regényrészlet). *Helikon*, 2012/17.

- Franz Hodjak: **Ultimátumszerű zene** (elbeszélés), *ÚjNautilus*, 2012. november 10.
- Franz Hodjak: **Franz, a történetgyűjtő** (monodráma). *Eirodalom*, 2013. március
- Franz Hodjak: **Apa és fia** (elbeszélés), *Helikon*, 2013. szeptember 25.
- Doina Ruști: **Zogru** (regényrészlet). *Eirodalom*, 2014. augusztus 1.
- Doina Ruști: **Zogru** (regényrészlet). *Térhatárok. Határon túli magyart írók antológiája 2014*. Kortárs kiadó, Budapest, 2014.
- Franz Hodjak: **Háztűznéző** (elbeszélés). *Napkút* 2014/5.
- Franz Hodjak: **Az ügynökség** (elbeszélés). *Helikon*, 2014. július 25.
- Franz Hodjak: **A kút** (elbeszélés). *Ambroozia*, 2014/4.
- Franz Hodjak: **Szilveszter** (elbeszélés). *Eirodalom*, 2014. december
- Carmen Elisabeth Puchianu: **A folyó** (elbeszélés). *Helikon*, 2015. március
- Doina Ruști: **Lizoanca** (regényrészlet). *Ambroozia*, 2015/2.
- Franz Hodjak: **A kamionparkolóban** (elbeszélés). *Székelyföld*, 2015. március
- Franz Hodjak: **Egy augusztusi vasárnap** (elbeszélés). *Ambroozia* 2015/4.
- Elisabeth Puchianu: **A vonat** (elbeszélés). *Székelyföld*, 2015. november
- Franz Hodjak: **A levél** (elbeszélés). *Helikon*, 2015. november
- Balthasar Waitz: **Családi sír** (elbeszélés). *Helikon*, 2016. április 12.
- Lavinie Braniște: **Antitücsök** (rövidpróza). *Helikon*, 2017. május 12.
- Doina Ruști: **A szakács ára** (regényrészlet). *Eirodalom*, 29 noiembrie 2018
- Franz Hodjak: **Homokkal teli bőrönd** (regényrészlet). *Előretolt Helyőrség*, 2019. július
- Doina Ruști: **A malom fantomja** (regényrészlet). *Helikon*, 2020. július 10.
- Karin Gündisch: **A mennyország kapujában** (elbeszélés). *Helikon*, 2020. december 10.

## VERSEK

- Alain Riviere: **A Messiás; A test**. *Látó* 2004/6.
- Franz Hodjak: **Futóhomok; Barlach-feszület; Kávéházi terasz**. *ÚjNautilus*, 2013. augusztus 13.
- Franz Hodjak: **Felszámolt állomás; Mi volt?; Régi szokás**. *Eirodalom*, 2013. augusztus 11.
- Franz Hodjak: **Erdély, ősziesen; Csábítás; Fejtegetés**. *Irodalmi Jelen*, 2014. május

- Horst Samson: **Az állomás, ahonnan senki sem menekül; Begyakorolt napirend; Ima; Az utolsó éjszaka. Kürtösön; Bakancs alatt. In memoriam Radnóti Miklós, Életben.** *Helikon*, 2017. december 25.
- Hellmut Seiler: **Az írógép; Ablak; Követők követőket követnek; Nagyapám és én.** *Helikon*, 2018. június
- Hans Bergel: **Levél a Déli-Kárpátokból; Erdélyi passió; Brassó, 1993; Tánc apám kertjében; Szent Anna-tó; Keleti-Kárpátok.** *Helikon*, 2019. április 10.
- Balthasar Waitz: **olykor nyugodt élet; öregasszonyok mesélnek; ima; röviddel azelőtt hogy világra jöttem.** Megjelenés előtt (*Helikon* 2020/24. szám)

**ANTOLÓGIA: A 2016. DECEMBERI SZÉKELYFÖLD ROMÁNIAI NÉMET NYELVŰ IRODALMI ANTOLÓGIARÉSZÉNEK SZERKESZTÉSE, A BENNE SZEREPLŐ 11 SZERZŐ 14 ELBESZÉLÉSÉNEK/VERSÉNEK FORDÍTÁSA, FORDÍTÓI UTÓSZÓ SZERZŐJE**

- Hans Bergel: **A bécsi ingaóra** (elbeszélés)
- Joachim Wittstock: **Hazarepülés** (elbeszélés)
- Horst Samson: **Pontos életrajz** (vers + elbeszélés)
- Balthasar Waitz: **A holtakról** (elbeszélés)
- Franz Hodjak: **Jönnek a miniszterek** (elbeszélés)
- Dieter Schlesak: **Transzilmánia** (regényrészlet)
- Johann Lippet: **Bánsági sváb szerelmi történet** (elbeszélés)
- Karin Gündisch: **Martha kálváriaútja** (elbeszélés)
- Ilse Hehn: **Úton; Érkezés**, 2010 (versek)
- Ernest Wichner: **Arcpír** (elbeszélés)
- Dieter Schlesak: **Leheletnyi visszhang; Emlékangyalok** (versek)
- Carmen Elisabeth Puchianu: **Az ingaóra** (elbeszélés)

## TANULMÁNYOK

1. A fordítás mint a transzkulturalitás gyakorlata.

In: Jakabházi Réka – Vincze Ferenc (szerk.): Műfajváltozatok, identításalakzatok, regionalitáskonceptiók. Szépirodalmi Figyelő Alapítvány, Budapest, 2021.

[https://www.researchgate.net/publication/348630758\\_Mufajvaltozatok\\_identitasalakzatok\\_regionalitaskonceptioek\\_A\\_delkelet-europai\\_nemet\\_irodalom\\_Erdely-es\\_Bansag-vonatkozasai\\_a\\_19-](https://www.researchgate.net/publication/348630758_Mufajvaltozatok_identitasalakzatok_regionalitaskonceptioek_A_delkelet-europai_nemet_irodalom_Erdely-es_Bansag-vonatkozasai_a_19-21_szazadban_Budapest_Szepirodalmi_Figyelo_Alapitvany_2021_ISBN_978-615-063.pdf)

[21\\_szazadban\\_Budapest\\_Szepirodalmi\\_Figyelo\\_Alapitvany\\_2021\\_ISBN\\_978-615-](https://www.researchgate.net/publication/348630758_Mufajvaltozatok_identitasalakzatok_regionalitaskonceptioek_A_delkelet-europai_nemet_irodalom_Erdely-es_Bansag-vonatkozasai_a_19-21_szazadban_Budapest_Szepirodalmi_Figyelo_Alapitvany_2021_ISBN_978-615-063.pdf)

In: Szépirodalmi Figyelő 2020/3.

[http://epa.oszk.hu/01400/01433/00098/pdf/EPA01433\\_szepirodalmi\\_figyelo\\_2020\\_3\\_045-063.pdf](http://epa.oszk.hu/01400/01433/00098/pdf/EPA01433_szepirodalmi_figyelo_2020_3_045-063.pdf)

2. Fordítói kihívások Franz Hodjak Homokkal teli bőrönd című regényében. In: Erdélyi Múzeum, 2020/3.

<https://eda.eme.ro/handle/10598/32210>

3. Identitásfogalmak és fordítási lehetőségeik Franz Hodjak Koffer voll Sand/Homokkal teli bőrönd című regényében. In: Szépirodalmi Figyelő, 2020/4.

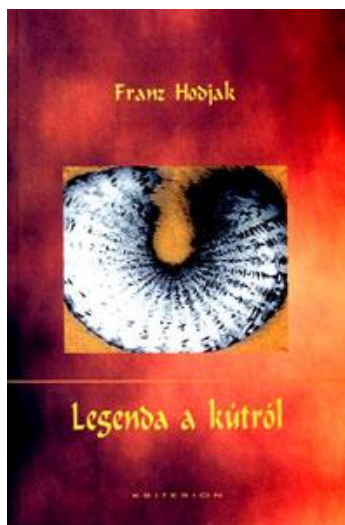
[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjsvKfN2bzvAhWpk4sKHdhiBisQFjAJegQICRAD&url=http%3A%2F%2Fepa.oszk.hu%2F01400%2F01433%2F00099%2Fpdf%2FEPA01433\\_szepirodalmi\\_figyelo\\_2020\\_4\\_041-049.pdf&usg=AOvVaw2Xishc00-aghMk4fz-3BjW](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjsvKfN2bzvAhWpk4sKHdhiBisQFjAJegQICRAD&url=http%3A%2F%2Fepa.oszk.hu%2F01400%2F01433%2F00099%2Fpdf%2FEPA01433_szepirodalmi_figyelo_2020_4_041-049.pdf&usg=AOvVaw2Xishc00-aghMk4fz-3BjW)

4. Metaforikusság és redukció. In: Ármeán Otília – Odorics Ferenc (szerk.): Határon. Osiris Kiadó, 2002.

[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwj196u3LzvAhXGtYsKHHTXBvI4FBAWMAh6BAgHEAM&url=http%3A%2F%2Fwww.gbv.de%2Fdms%2Fgoettingen%2F351912002.pdf&usg=AOvVaw3RmY27IEKjZZPSj\\_gDWokA](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwj196u3LzvAhXGtYsKHHTXBvI4FBAWMAh6BAgHEAM&url=http%3A%2F%2Fwww.gbv.de%2Fdms%2Fgoettingen%2F351912002.pdf&usg=AOvVaw3RmY27IEKjZZPSj_gDWokA)

## MŰFORDÍTÁSOK

**Franz Hodjak: Legenda a kútról (Király Zoltánnal közösen). Elbeszélések, monodráma, 116 oldal, ebből saját fordítás 60 oldal. Kriterion Könyvkiadó, Kolozsvár, 2004.**



„Király Zoltán és Szenkovics Enikő fordítóknak sikerült a magyar szövegekben is visszaadniuk Hodjak jellegzetes stílusát, a minimálisra való redukáltságot, a tömör metaforikusságot, azt a technikát, amellyel a nyelvet az elemi egyszerűségig le lehet csupasztatni.” (Végh M. Balázs a **Legenda a kútról** c. kötetéről)  
<http://epa.oszk.hu/00400/00458/00121/2253.html>

**Franz Hodjak: Határok. Regény, 184 oldal. Kriterion Kiadó, Kolozsvár, 2010.**



„Ugyanakkor a lélek síkján egyfajta, az idő irányíthatatlan, kiszámíthatatlan, beoszthatatlan múltása, a semmi fölött sem rendelkező tehetetlenség által keltett szenvtelenség tapasztalható. Azaz az egyén érzelmi viszonyulása, annak megmutatása hiányzik. Mindennek nyelvi megformálása, ennek magyarul való remek tolmácsolása kettős élmény a regény olvasásakor.”

**(Bodó Márta: Identitás-határok, határ-identitások. Franz Hodjak Határok című könyvéről)**

<http://www.lato.ro/article.php/Identit%C3%A1s-hat%C3%A1rok-hat%C3%A1r-identit%C3%A1sok-Franz-Hodjak-Hat%C3%A1rk%C3%B6vek-c-k%C3%B6nyv%C3%A9r%C5%91/2458/>

„Végezetül a fordításról, a fordítóról is szólnom kell pár szót. Nagyon örvendetesnek tartom, hogy ez a kötet magyar nyelven, itt Erdélyben megjelenhetett. A szerzőnek erdélyi gyökerei vannak, a téma is ide kötődik, tehát ez számunkra, erdélyi magyarok számára fontos könyv. A fordító jó munkát végzett, pedig nem volt könnyű dolga: az abszurdot nem könnyű fordítani, szükséges némi alkati fogékonyság. Ugyanakkor Hodjaknak számos olyan román-német szójátéka van, ami szintén okozhatott némi fejtörést. Szenkovics Enikő fiatal fordító, ennek ellenére jól megállta a helyét, néhány „erdéizmust” leszámítva (*pl. a horgászni helyett halásznit használ*) kiváló nyelvezetű, élvezhető fordítást produkált.”

**(Zsidó Ferenc: Franz Hodjak Határkövek c. regényéről:**

<https://www.eirolalom.ro/konyvekrol/item/3428-franz-hodjak-hat%C3%A1rk%C3%B6vek-c-reg%C3%A9ny%C3%A9r%C5%91l.html>)

„A romániai német szerző stílusára jól ráérezett Szenkovics Enikő. Fordításával minden bizonnyal megismertette és értve közvetítette a hodjaki gúnyt, élcelődést és a tömör metaforikusságot, s átadta a regénynek azt a különös hangulatát, amelyben a szomorú és a groteszk nagyszerű humorral és iróniával párosul. Hodjak sajátosan különc, nyelvezetében is jelen van az ambiguitás, a kettős kötődés és ezzel együtt a kettős hazátlanság, s a magyar fordítás érdeme, hogy ezt felszínre hozza. Minden szónak súlya van, s így teljes mértékben ráhangolódik az olvasó a romániai állapotokra.” (

**Pap-Mike Ágnes: Anélkül, hogy tudnád, merre, miért (Franz Hodjak Határkövek c. könyvéről)**

[https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiKw5mu1rzvAhWOtYsKHX4ZCKk4ChAWMAZ6BAgJEAM&url=http%3A%2F%2Fepa.oszk.hu%2F00400%2F00458%2F00584%2Fpdf%2FEPA00458\\_korunk\\_2012\\_09\\_124-125.pdf&usg=AOvVaw02fvQOh\\_Jte7wmKARkVZ7F](https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiKw5mu1rzvAhWOtYsKHX4ZCKk4ChAWMAZ6BAgJEAM&url=http%3A%2F%2Fepa.oszk.hu%2F00400%2F00458%2F00584%2Fpdf%2FEPA00458_korunk_2012_09_124-125.pdf&usg=AOvVaw02fvQOh_Jte7wmKARkVZ7F)

**Doina Ruști: Zogru. Regény, 231 oldal. Sétatér Kiadó, Kolozsvár, 2014.**



„DOINA RUȘTI az egyik legismertebb kortárs román író. Regényeit számos nyelvre lefordították, a 2006-ban megjelent Zogruért elnyerte a Bukaresti Írók Egyesületének díját. Jelenleg Bukarestben él, egyetemi tanár.” (Fülszöveg)

**Doina Rusti: Lizoanca tizenegy évesen. Orpheusz Kiadó, Budapest, 2015.**



Ezek voltak 2015 legjobb könyvei – a Magyar Nemzet könyvlistáján a *Lizoanca tizenegy évesen* a legjobb tíz könyv között szerepel:

<https://magyarnemzet.hu/archivum/konyveshaz/ezek-voltak-2015-legjobb-konyvei-4014503/>

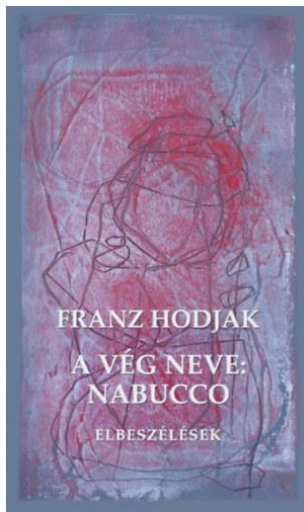
„A regény érdeme egyrészt az, hogy úgy igyekszik leképezni az agresszió és az egymással szemben tanúsított kegyetlenség mechanizmusait, hogy nem moralizál nyíltan – csak a helyenkénti ironia leplezi le valamelyest a célzatosságot.”

(Codau Annamária: **Analízis a kiszolgáltatottságról**)

<https://aszem.info/2015/12/analizis-a-kiszolgáltatottsagrol-2/>



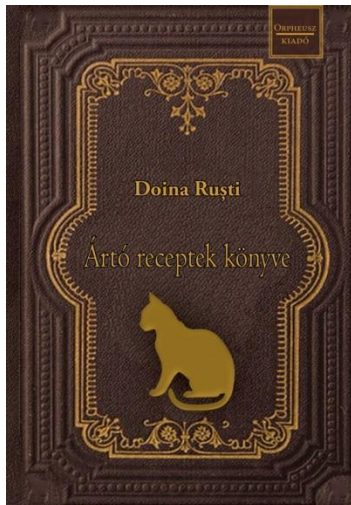
**Franz Hodjak: A vég neve: Nabucco. Elbeszélések, 176 oldal. Exit Kiadó, Kolozsvár, 2016.**



„Franz Hodjak író, költő, műfordító 1944-ben született Nagyszebenben. 1992-ben, az utolsó kivándorló százok egyikeként hagyta el hazáját és választott városát, Kolozsvárt. Az Echinox önképzőkör, illetve az általa megjelentetett háromnyelvű irodalmi lap oszlopos tagja, 1970–1992 között a Dacia Könyvkiadó német szerkesztőségének vezetője. Irodalmi munkásságáért számos díjjal tüntették ki Németországban, ezek közül a fontosabbak: Georg Maurer-díj (1990), Ingeborg Bachmann-díj (1990), Andreas Gryphius-díj (1992), Nikolaus Lenau-díj (1996), Drezda város írnoka cím (2002), a Németországi Schiller Alapítvány díszoklevele (2005), Erdélyi Szász Kultúrdíj (2013). 2015-ben Kolozsvárott, a Transilvania Könyvfesztivál keretén belül megkapta az Echinox lap német szekciójáért járó díjat. Jelenleg Usingenben él, szabadúszó író.”

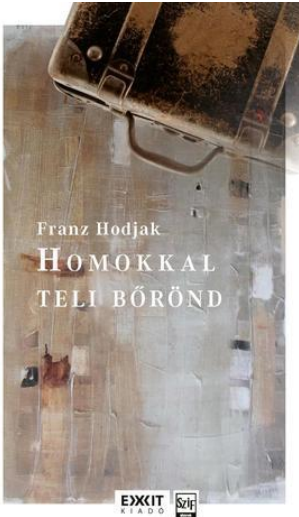
**(Fülszöveg)**

**Doina Ruști: Ártó receptek könyve. Regény, 307 oldal. Orpheusz kiadó, Budapest, 2018.**



„Doina Ruști román író nő regényei az utóbbi évtizedben jelentős nemzetközi népszerűséget és figyelmet kaptak. A Román Akadémia rangos Ion Creangă-díjával kitüntetett alkotó immár második regényét jelenteti meg kiadónk.” **(Fülszöveg)**

**Franz Hodjak: Homokkal teli bőrönd. Regény, 276 oldal. Exit kiadó – Szépirodalmi Figyelő kiadó, Kolozsvár–Budapest, 2020.**



„Franz Hodjak *Homokkal teli bőrönd* című regénye egy erdélyi szász család, Bernd Burgerék kivándorlásának, pontosabban bolyongásának, meg nem érkezésének történetét meséli el a szerzőre jellemző abszurd stílusban. Ezek a vargabetűk alkalmat szolgáltatnak az emlékezésre, az identitással, (ki)vándorlással, hazával, „hontalanságokkal” kapcsolatos kérdéseken való töprengésre.”

**(Fülszöveg)**

A hét könyvei: <https://www.es.hu/cikk/2021-03-05//a-het-konyvei.html>

## **KRITIKA**

Az elhallgatásról beszélve (Zsadányi Edit:

<http://epa.oszk.hu/00400/00458/00071/2003honap11cikk460.htm>

## **ANTOLÓGIÁK**

Fekete Vince (szerk.): *Térhatárok. Határon túli magyar írók antológiája*. Kortárs kiadó, Budapest, 2014. <https://kortarskiado.hu/konyv/terhatarok>

# TÉRHATÁROK

Határon túli magyar írók antológiája

KORTARS

Terek? Határok? Térhatárok. Más-más országokban, határok inneni és onnani oldalain élő alkotók munkái. Az irodalom tereiről. Az irodalom vidékeiről. Így, együtt, egy térben, e kötet terein, határain, térhatárain belül. Az antológia költőit, próza-, színmű- és tanulmányíróit, valamint fordítóit a magyar kulturális tárca ösztöndíjai segítették munkájukban 2010 és 2012 között. – A szerzők: Balázs Boróka, Bencsik Orsolya, Benedek Miklós, Ruxandra Cesereanu, Petru Cimpoesu, Csík Mónika, Danyi Zoltán, Emilian Galaicu-Păun, György Attila, Hidi Tünde, Hizsniai Tóth Ildikó, Hizsniai Zoltán, Jánk Károly, Karácsonyi Noémi, Karácsonyi Zsolt, Király László, Kosztánci Tímea Ildikó, Lénárd Róbert, Márkus András, Máté Angi, Mészáros Tünde, Molnár Vilmos, Ion Mureșan, Muszka Sándor, Németh Zoltán, Novák Anikó, Páll Zita, Papp Attila Zsolt, Patkó Éva, Pavol Rankov, Potozky László, Doina Ruști, Sándor Zoltán, Serestély Zalán, Saviana Stănescu, Szenkovics Enikő, Szócs Imre, Terék Anna, Tózsér Árpád, Varga Melinda, Veres István, Vida Gábor, Vida Gergely, Pavel Vilikovsky, Varujan Vosganian, Zágoni Balázs, Zsidó Ferenc, Zsigmond Andrea. – A könyv folytatása a Gyöngykapu című antológiának, mely a 2007–2009-es évek ösztöndíjasait szemlézi. (Fülszöveg)

Székelyföld kulturális folyóirat, 2016. december

ROMÁNIAI NÉMET IRODALOM  
(HANS BERGEL, KARIN GÜNDISCH,  
FRANZ HODJAK, JOHANN LIPPET,  
SÁNTA-JAKABHÁZI RÉKA, DIETER SCHLESAK,  
JOHANN WITTSTOCK ÉS MÁSONK ÍRÁSAI)  
FORGÓSZÍNPAD: LÁSZLÓ CSABA  
CZAKÓ GÁBOR: NYELVEDESANYÁNK  
TÉR-IDŐ SZEMLÉLETE  
KÖNYA-HAMAR SÁNDOR:  
ERDÉLYI SZÍVVEL, ÖSSZMAGYAR ÉRDEKÉRT  
SZÉKELY KÖNYVTÁR: SZONDA SZABOLCS



XX. ÉVFOLYAM 12. SZÁM 2016. DECEMBER

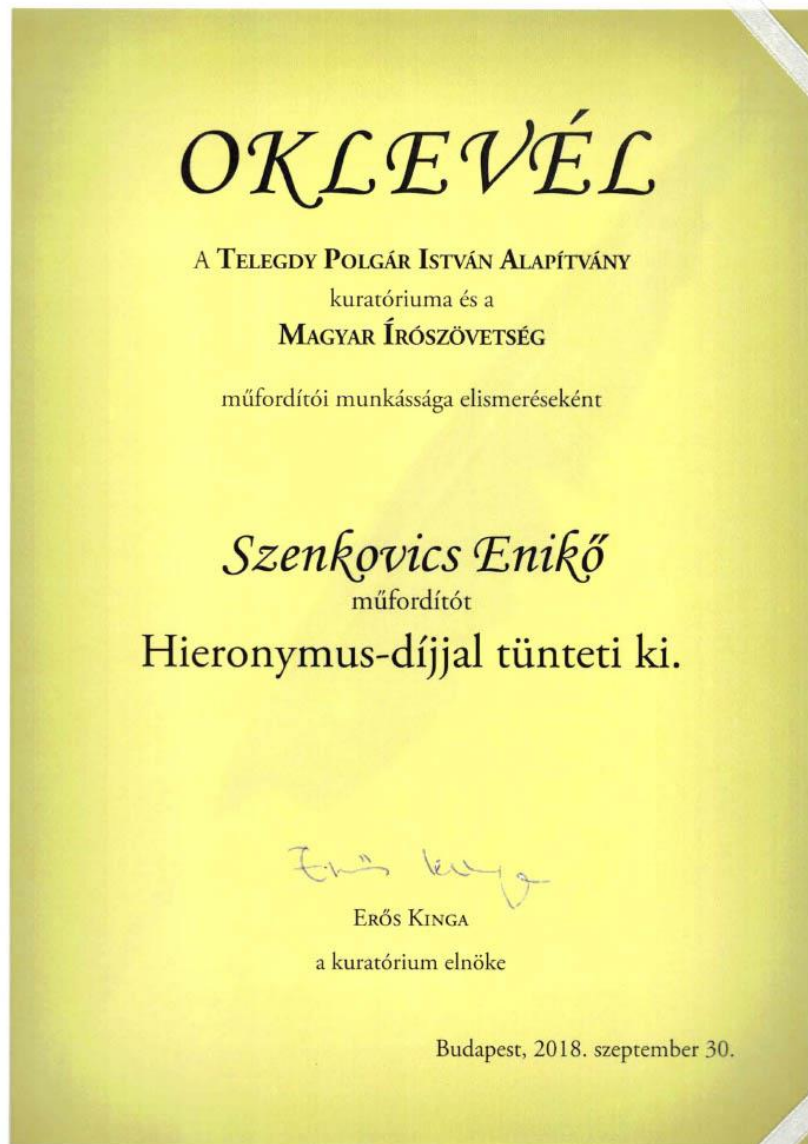
„A Székelyföld decemberi száma e LÉTEZETT irodalom, illetve annak utóbbi évtizedeinek áttekintésére tesz egy kísérletet. (...) A fordításokat Szenkovics Enikő jegyzi – Hans Bergel, Joachim Wittstock, Horst Samson, Balthasar Waitz, Franz Hodjak, Dieter Schlesak, Johann Lippert, Karin Gündisch, Ilse Hehn, Ernest Wichner, Carmen Elisabeth Puchianu művei olvashatók az összeállításban -, ami azt jelenti, hogy nem egyszerű műfordítói fellángolásról van szó, hanem komoly szerepvállalásról, hiszen jól körvonalazódik itt, hogy a fordító évek óta kutatja, figyeli a hazai német irodalom jelenségeit, azt a bűvópatakot, amellyé vált ez a valaha virágzó irodalom.

Szenkovics Enikő másik nagy érdeme, hogy rövid életrajzot írt minden itt szereplő szerzőről, majd végül *Ingaórába zárt idő* címmel tanulmányának is beillő esszével segíti az értelmezést.”

(Élő Székelyföld: Romániai német irodalom) <https://eszm.ro/tag/szenkovics-eniko/>

## DÍJAK, KITÜNTETÉSEK

### Hieronymus-díj - 2018



Román állami kitüntetés – 2020: a román kulturális érdemrend lovagi fokozata



*Președintele României*

*Dorind a răsplăti meritele*

*Doamnei*

***Enikő (Nagy) Szenkovics***

*- traducător (Cluj-Napoca) -*

*cu prilejul Zilei Culturii Naționale,*

*în semn de apreciere pentru talentul și profesionalismul puse în slujba creației literare, pentru contribuția importantă la dezvoltarea valorilor civice în societate prin intermediul culturii,*

*Conferă*

*Ordinul „Meritul Cultural”*

*în grad de „Cavaler”, Categoria A – Literatura.*

*Președintele României*

*Klaus - Werner Iohannis*

*Ministrul*

*Cancelarul Ordinilor*

*Decret nr. 21 din 14.01.2020*

*Brevet M.C.A. Anr. 156*

*Nr. ord. 105133*

**Szenkovics Enikő**

Kolozsvár, 2021. március 20.